

# 多倫多華人浸信會 TORONTO CHINESE BAPTIST CHURCH

2019 CORONAVIRUS (COVID-19) ACKNOWLEDGEMENT, WAIVER & RELEASE OF CLAIMS, AND ASSUMPTION OF RISK

## 2019 冠狀病毒(COVID-19)確認、索賠免責，和風險承擔書

1. This Declaration/Waiver/Agreement must be completed prior to or upon visiting the premises of the Toronto Chinese Baptist Church ('TCBC') and before participating in any of TCBC's activities.

此聲明/免責/協議必須在進入多倫多華人浸信會(以下簡稱“多浸”)的場所以及參加任何多浸活動之前填寫。

2. As used herein, the term “Releasees” means the TCBC, its affiliated organizations, trustees, members, managers, directors, officers, past and present employees, agents, representatives, volunteers, and their successors and assigns, and ‘Premises’ means premises of the TCBC, and “TCBC’s activities” means TCBC’s activities including its activities at St. George the Martyr Church.

在本協議中，“免責者”指多浸及其附屬機構、受託人、會員、經理、董事、職員、過去和現在的僱員、代理人、代表、義工及其繼任者和受讓人，“場所”指多浸的場所，而“多浸活動”指由多浸舉辦的活動、包括其在 St. George the Martyr Church 的活動。

### TCBC STATEMENT/多浸聲明:

3. Coronavirus, COVID-19 is extremely contagious. Various measures are recommended to reduce the spread of the virus. 冠狀病毒，COVID-19 具有極強的傳染性，建議採取各種措施以減少病毒的傳播。
4. While TCBC is committed to comply with the requirements and recommendations of Public health and other governmental authorities it cannot guarantee that you (or your child, if a minor/ or the person you are the tutor or legal guardian of) will not become infected with COVID-19 despite all preventative measures put in place. 雖然多浸致力於遵守公共衛生和其他政府部門的需求和建議，但不能確保你(或你的孩子, 未成年人/或受你監護的人仕)不會感染 COVID-19。

### IMPORTANT MUST READ/必須閱讀的重要事項:

5. **Please read this document (the “Waiver”) carefully, as it affects your future legal rights. By signing below, you (on behalf of yourself or your minor child/ward and any personal representatives, assigns, heirs and next of kin) acknowledge, agree and represent that you have carefully read and fully understood the Waiver and agreed to its terms.**

請仔細閱讀這份(“免責書”)，因為它影響您未來的法律權益。您(代表您本人或未成年子女/被監護人及任何個人代表、受讓人、繼承人和近親)在下方簽名，表示您已仔細閱讀並完全理解免責條款，並同意其所有條款。

6. Each individual attending the Premises of the TCBC and/or participating in its activities must complete and sign the Waiver. A parent/guardian of a minor Attendee must complete and sign the Waiver on behalf of the minor attendee. This Waiver must be carefully read and signed in consideration of being permitted to enter the Premises of TCBC and take part in its activities.

每位出席多浸場所及/或參加其活動的個人必須填寫及簽署免責書。未成年出席者的家長/監護人必須代表未成年出席者填寫及簽署免責書。本免責書必須仔細閱讀並簽署，作為考慮允許進入多浸場所並參加其活動的文件。

### YOUR DECLARATIONS, AGREEMENT AND WAIVER/您的聲明、協議和免責:

7. I represent and warrant to the Releasees that I have not had Covid 19 symptoms, travelled outside of Canada, provided care or had close contact with any person with Covid 19 or suspected of having Covid 19 or who has travelled outside of Canada, in the last 14 days, nor have I been advised by any person in authority to self isolate due to possible exposure to Covid 19.

我在此聲明，在過去的 14 天，我沒有 Covid 19 癥狀，也沒有前往加拿大以外的地區，沒有看護或接觸任何 Covid 19 病人或疑似有 Covid 19 的人仕，也沒有被任何人建議我由於可能接觸 Covid 19 而需自我隔離。

8. I am fully aware of the risks and hazards with respect to COVID-19 inherent in my attendance at the Premises and participation in the activities of the TCBC and I freely and voluntarily agree to assume such risk, including the risk of death, bodily injury or property damage, that I (or my child/ward), howsoever arising, including, but not limited to, the active or passive negligence of the Releasees.

我完全意識到出席和參與多浸的活動會帶來 COVID-19 的風險和危害，但我(或我的孩子)自願同意承擔這樣的風險(即使有關的追究和賠償是出於多浸的疏忽亦同樣適用)，包括但不限於，可能遭遇死亡、身體傷害或財產損失。

9. I understand that I am giving up substantial legal rights by signing below, including the right to sue the Releasees. I acknowledge that I am signing this agreement freely and voluntarily and intend my signature to be a waiver and

complete and unconditional release of all liability due to the negligence of the Releasees or, the inherent risks of participating in the activities of the TCBC or while attending its Premises.

本人明白簽署以下協定等於放棄實質法律權利，包括起訴被免責者的權利。我承認本協議簽署出於自願，表示我的簽名，確定完全和無條件豁免參與多浸的活動而帶來的風險。

10. I hereby and forever release, waive, discharge and covenant not to sue the Releasees for any injury or damage to me, my personal representatives, assigns, heirs and next of kin, for any claims, causes of action, damages, costs, or expenses of whatsoever kind, whether direct or indirect, present or future, known or unknown, INCLUDING NEGLIGENCE, BREACH OF CONTRACT, OR BREACH OF ANY STATUTORY OR OTHER DUTY OF CARE arising out of or connected with my (or my minor/ward's) participation in the activities of the TCBC or attending the Premises, under the terms of any statute, including, but not limited to, any claims under the Occupiers' Liability Act, R.S.O. 1990, c. O.2, as amended; and, the Negligence Act, R.S.O. 1990, c. N.1, as amended, and agree to indemnify the Releasees and hold them harmless from all costs and expenses incurred by or on behalf of or in connection with any claim, action or proceeding which may be brought against any Releasee for any reason resulting from the attendee's use of the Premises or participation in TCBC's activities.

本人（包括我的個人代表、受讓人、繼承人和近親）永遠免責、豁免和許諾，不會因任何傷害或損失而起訴被免責者。因著出席多浸場所及/或參加其活動，無論是直接或間接，現在或將來，已知或未知，包括過失，根據任何法律，包括但不限於，任何聲稱在佔用者的責任法案，R.S.O. 1990, c. O.2, 修正;過失行為法案，R.S.O. 1990, c. N.1, 修正，都必須放棄追究之權職。

11. I expressly agree that this Waiver is intended to be as broad and inclusive as permitted by the law of the Province of Ontario, and that the invalidity or unenforceability of any term of this Waiver does not affect the validity or enforceability of any other term. Any invalid term will be treated as severed from the remaining terms.

我明確同意，該豁免條款的範圍應在安大略省法律允許的範圍內，且該豁免條款的無效或不可執行，不影響任何其他條款的有效性或可執行性。任何無效條款將被視為與其餘條款分離。

12. This agreement shall be effective and binding upon my heirs, executors, administrators, assigns and representatives.

本協議對我的繼承人、遺囑執行人、遺產管理人、受讓人 and 代表均具有同等約束力。

Attendee Signature/出席者簽名: \_\_\_\_\_

Printed Name/正楷填寫姓名: \_\_\_\_\_

Date/日期: \_\_\_\_\_

**PLEASE CHECK ONE/請選擇以下一項:**

I am at least 18 years old/我已滿 18 歲

I am younger than 18 years old and my Parent or Guardian has reviewed this Waiver and signed below. /我未滿 18 歲，我的父母或監護人已審閱過本免責書並簽署如下。

This Waiver may be executed in counterparts via facsimile or electronic signature or original signature, each of which so executed shall be deemed to be an original, and such counterparts together shall constitute but one and the same document.

**ONLY COMPLETE SECTION BELOW IF YOU ARE A PARENT OR GUARDIAN OF AN ATTENDEE UNDER THE AGE OF EIGHTEEN (18) 十八歲以下參加者的家長或監護人，需完整填寫以下部分**

I am the parent or guardian of the above-named minor (the "Minor"). I give my consent for the minor's participation in the activities of the TCBC and to attend the Premises, I represent that the Minor is in good physical condition and acknowledge that I have reviewed, understood and agreed to the terms herein (such terms being interpreted as if they applied both to me and the Minor) and have the legal authority to enter into this Agreement on behalf of the Minor.

本人是上述未成年者("未成年者")的家長或監護人。我同意未成年者參與在多浸的活動，我在此告知未成年者身體狀況良好。本人細閱上述免責書也明白同意接受本協議(條款適用於我和未成年者)。

**SIGNATURE/簽名:** \_\_\_\_\_

**PRINTED NAME/正楷填寫姓名:** \_\_\_\_\_ **DATE/日期:** \_\_\_\_\_